



# SIMULTANEOUS INTERPRETING (MONOLOGUE INTO AUSLAN) — TASK B

## AUSLAN CERTIFIED SPECIALIST HEALTH INTERPRETER | ASSESSMENT RUBRIC

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Monologue task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five-band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

Transfer Competency			Language Competency	Thematic Competency
A: Meaning transfer	B: Application of interpreting modes	C: Delivery (Auslan)	D: Language proficiency enabling meaning transfer: Auslan	E: Subject matter specific knowledge
Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above
<p>Band 1</p> <p><b>Interprets the intent and consistently interprets the content</b> of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have <b>minimal or no impact</b>.</p> <p>The interpretation <b>consistently matches</b> the language profile of the Auslan user(s).</p>	<p><b>Consistently</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode.</p> <p><b>Skilfully</b> applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p><b>Consistently</b> uses signed delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is <b>delivered smoothly</b>, with readable sign production (including fingerspelling).</p> <p>The tone and style of the speaker are <b>conveyed appropriately</b>.</p>	<p><b>Consistently</b> uses Auslan competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register <b>are isolated and do not impact the overall quality of the communication</b>.</p>	<p><b>Consistently</b> uses fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately.</p> <p><b>Consistently</b> demonstrates ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).</p>
<p>Band 2</p> <p><b>Interprets the intent and mostly interprets the content</b> of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have a <b>minor impact on the meaning transfer as a whole but do not critically impact the purpose of the communication</b>.</p> <p>The interpretation <b>mostly matches</b> the language profile of the Auslan user(s).</p>	<p><b>Mostly</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p><b>Mostly</b> uses signed delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is <b>mostly delivered smoothly</b>, with <b>mostly</b> readable sign production (including fingerspelling).</p> <p>The tone and style of the speaker are <b>mostly conveyed appropriately</b>.</p>	<p><b>Mostly</b> uses Auslan competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register have a <b>minor impact on the overall quality of the communication but do not impact the understanding of the target language</b>.</p>	<p><b>Mostly</b> uses fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately.</p> <p><b>Mostly</b> demonstrates ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).</p>
<p>Band 3</p> <p><b>Some</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>The distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions, taken together, have a <b>significant impact on the meaning transfer as a whole</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions <b>critically impact the purpose of the communication</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The interpretation <b>does not match</b> the language profile of the Auslan user(s).</p>	<p><b>Some</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p><b>Some</b> demonstrated ability to use signed delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is <b>not delivered smoothly</b> and/or the clarity of sign production (including fingerspelling) has a <b>significant impact on the quality of the delivery</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The tone and style of the speaker are <b>not conveyed appropriately</b>.</p>	<p><b>Some</b> demonstrated ability to use Auslan competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register have a <b>significant impact on the overall quality of the communication</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more errors <b>impact the understanding of the target language</b>.</p>	<p><b>Some</b> demonstrated ability to use fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately.</p> <p><b>Some</b> demonstrated ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).</p>
<p>Band 4</p> <p><b>Limited</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p><b>Frequent</b> distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p><b>Limited</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p><b>Limited</b> demonstrated ability to use signed delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is <b>not delivered smoothly</b>, with the clarity of sign production (including fingerspelling) and/or the tone and style <b>frequently impacting the quality of the delivery</b>.</p>	<p><b>Limited</b> demonstrated ability to use Auslan competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register <b>frequently impact the understanding of the target language</b>.</p>	<p><b>Limited</b> demonstrated ability to use fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately.</p> <p><b>Limited</b> demonstrated ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).</p>
<p>Band 5</p> <p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p><b>Excessive</b> instances of distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use signed delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is <b>not delivered smoothly</b>, with the clarity of sign production (including fingerspelling) and/or the tone and style <b>constantly impacting the quality of the delivery</b>.</p>	<p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use Auslan competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register <b>constantly impact the understanding of the target language</b>.</p>	<p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately.</p> <p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).</p>



# SIMULTANEOUS INTERPRETING (MONOLOGUE INTO ENGLISH) — TASK C

## AUSLAN CERTIFIED SPECIALIST HEALTH INTERPRETER | ASSESSMENT RUBRIC

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Monologue task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five-band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

	Transfer Competency			Language Competency	Thematic Competency
	A: Meaning transfer	B: Application of interpreting modes	C: Delivery (English)	D: Language proficiency enabling meaning transfer: English	E: Subject matter specific knowledge
	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above
Band 1	<b>Interprets the intent and consistently interprets the content</b> of the message accurately. Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have <b>minimal or no impact</b> .	<b>Consistently</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode. <b>Skilfully</b> applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Consistently</b> uses vocal delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>delivered smoothly</b> , with good enunciation, volume and voice modulation. The affect of the signer is <b>conveyed appropriately</b> .	<b>Consistently</b> uses English competently and idiomatically. Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation <b>are isolated and do not impact the overall quality of the communication</b> .	<b>Consistently</b> uses specialist terminology and phraseology in the relevant domain accurately and appropriately.
Band 2	<b>Interprets the intent and mostly interprets the content</b> of the message accurately. Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have a <b>minor impact on the meaning transfer as a whole</b> but <b>do not critically impact the purpose of the communication</b> .	<b>Mostly</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Mostly</b> uses vocal delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>mostly delivered smoothly</b> , with <b>mostly</b> good enunciation, volume and/or voice modulation. The affect of the signer is <b>mostly conveyed appropriately</b> .	<b>Mostly</b> uses English competently and idiomatically. Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a <b>minor impact on the overall quality of the communication</b> but <b>do not impact the understanding of the target language</b> .	<b>Mostly</b> uses specialist terminology and phraseology in the relevant domain accurately and appropriately.
Band 3	<b>Some</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately. The distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions, taken together, have a <b>significant impact on the meaning transfer as a whole</b> . <i>and/or</i> One or more distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions <b>critically impact the purpose of the communication</b> .	<b>Some</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Some</b> demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>not delivered smoothly</b> and/or the enunciation, volume and/or voice modulation have a <b>significant impact on the quality</b> of the delivery. <i>and/or</i> The affect of the signer is <b>not conveyed appropriately</b> .	<b>Some</b> demonstrated ability to use English competently and idiomatically. The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a <b>significant impact on the overall quality of the communication</b> . <i>and/or</i> One or more errors <b>impact the understanding of the target language</b> .	<b>Some</b> demonstrated ability to use specialist terminology and phraseology in the relevant domain accurately and appropriately.
Band 4	<b>Limited</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately. <b>Frequent</b> distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.	<b>Limited</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Limited</b> demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>not delivered smoothly</b> , with the enunciation, volume, voice modulation and/or affect <b>frequently impacting the quality of the delivery</b> .	<b>Limited</b> demonstrated ability to use English competently and idiomatically. The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation <b>frequently impact the understanding of the target language</b> .	<b>Limited</b> demonstrated ability to use specialist terminology and phraseology in the relevant domain accurately and appropriately.
Band 5	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately. <b>Excessive</b> instances of distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>not delivered smoothly</b> , with the enunciation, volume, voice modulation and/or affect <b>constantly impacting the quality of the delivery</b> .	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use English competently and idiomatically. The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation <b>constantly impact the understanding of the target language</b> .	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use specialist terminology and phraseology in the relevant domain accurately and appropriately.



# SIMULTANEOUS INTERPRETING (MONOLINGUAL EXCHANGE INTO AUSLAN) — TASK D

## AUSLAN CERTIFIED SPECIALIST HEALTH INTERPRETER | ASSESSMENT RUBRIC

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Monolingual Exchange task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five-band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

Transfer Competency			Language Competency	Thematic Competency	
A: Meaning transfer	B: Application of interpreting modes	C: Delivery (Auslan)	D: Language proficiency enabling meaning transfer: Auslan	E: Subject matter specific knowledge	
Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	
Band 1	<b>Interprets the intent and consistently interprets the content</b> of the message accurately. Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have <b>minimal or no impact</b> . The interpretation <b>consistently matches</b> the language profile of the Auslan user(s).	<b>Consistently</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode. <b>Skilfully</b> applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Consistently</b> uses signed delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>delivered smoothly</b> , with readable sign production (including fingerspelling). The tone and style of the speakers are <b>conveyed appropriately</b> .	<b>Consistently</b> uses Auslan competently and idiomatically. Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register <b>are isolated and do not impact the overall quality of the communication</b> .	<b>Consistently</b> uses fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately. <b>Consistently</b> demonstrates ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).
Band 2	<b>Interprets the intent and mostly interprets the content</b> of the message accurately. Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have a <b>minor impact on the meaning transfer as a whole but do not critically impact the purpose of the communication</b> . The interpretation <b>mostly matches</b> the language profile of the Auslan user(s).	<b>Mostly</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Mostly</b> uses signed delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>mostly delivered smoothly</b> , with <b>mostly</b> readable sign production (including fingerspelling). The tone and style of the speakers are <b>mostly conveyed appropriately</b> .	<b>Mostly</b> uses Auslan competently and idiomatically. Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register have a <b>minor impact on the overall quality of the communication but do not impact the understanding of the target language</b> .	<b>Mostly</b> uses fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately. <b>Mostly</b> demonstrates ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).
Band 3	<b>Some</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately. The distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions, taken together, have a <b>significant impact on the meaning transfer as a whole</b> . <i>and/or</i> One or more distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions <b>critically impact the purpose of the communication</b> . <i>and/or</i> The interpretation <b>does not match</b> the language profile of the Auslan user(s).	<b>Some</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Some</b> demonstrated ability to use signed delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>not delivered smoothly</b> and/or the clarity of sign production (including fingerspelling) has a <b>significant impact on the quality of the delivery</b> . <i>and/or</i> The tone and style of the speakers are <b>not conveyed appropriately</b> .	<b>Some</b> demonstrated ability to use Auslan competently and idiomatically. The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register have a <b>significant impact on the overall quality of the communication</b> . <i>and/or</i> One or more errors <b>impact the understanding of the target language</b> .	<b>Some</b> demonstrated ability to use fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately. <b>Some</b> demonstrated ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).
Band 4	<b>Limited</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately. <b>Frequent</b> distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.	<b>Limited</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Limited</b> demonstrated ability to use signed delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>not delivered smoothly</b> , with the clarity of sign production (including fingerspelling) and/or the tone and style <b>frequently impacting the quality of the delivery</b> .	<b>Limited</b> demonstrated ability to use Auslan competently and idiomatically. The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register <b>frequently impact the understanding of the target language</b> .	<b>Limited</b> demonstrated ability to use fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately. <b>Limited</b> demonstrated ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).
Band 5	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately. <b>Excessive</b> instances of distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting. Techniques include using appropriate processing time, minimising false starts and repairs, chunking, using direct speech and avoiding self-talk.	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use signed delivery techniques appropriate to the situation. The interpretation is <b>not delivered smoothly</b> , with the clarity of sign production (including fingerspelling) and/or the tone and style <b>constantly impacting the quality of the delivery</b> .	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use Auslan competently and idiomatically. The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax and/or register <b>constantly impact the understanding of the target language</b> .	<b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use fingerspelling and any community signs for specialist terminology and phraseology accurately and appropriately. <b>Minimal or no</b> demonstrated ability to create an appropriate equivalent Auslan expression that is congruent with the relevant domain, setting and Auslan user(s).



# SIMULTANEOUS INTERPRETING (MENTAL HEALTH MONOLOGUE INTO ENGLISH) — TASK E

## AUSLAN CERTIFIED SPECIALIST HEALTH INTERPRETER | ASSESSMENT RUBRIC

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Mental Health Monologue task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five-band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

Transfer Competency			Language Competency
A: Meaning transfer	B: Application of interpreting modes	C: Delivery (English)	D: Language proficiency enabling meaning transfer: English
Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above	Pass requirement: Band 2 or above
<p>Band 1</p> <p><b>Interprets the intent and consistently interprets the content</b> of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have <b>minimal or no impact</b>.</p> <p><b>Consistently</b> reflects the signer’s level of incoherence and distortion (as relevant) accurately.</p>	<p><b>Consistently</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode.</p> <p><b>Skilfully</b> applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, using direct speech, and minimising false starts and repairs.</p>	<p><b>Consistently</b> uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is delivered with good enunciation, volume and voice modulation.</p> <p>The affect and delivery of the signer are <b>conveyed appropriately</b>.</p>	<p><b>Consistently</b> uses English competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation (excluding those reflecting the source language if any) <b>are isolated and do not impact the overall quality of the communication</b>.</p>
<p>Band 2</p> <p><b>Interprets the intent and mostly interprets the content</b> of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have a <b>minor impact on the meaning transfer as a whole but do not critically impact the purpose of the communication</b>.</p> <p><b>Mostly</b> reflects the signer’s level of incoherence and distortion (as relevant) accurately.</p>	<p><b>Mostly</b> demonstrates ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, using direct speech, and minimising false starts and repairs.</p>	<p><b>Mostly</b> uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is delivered with <b>mostly</b> good enunciation, volume and/or voice modulation.</p> <p>The affect and delivery of the signer are <b>mostly conveyed appropriately</b>.</p>	<p><b>Mostly</b> uses English competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation (excluding those reflecting the source language if any) have a <b>minor impact on the overall quality of the communication but do not impact the understanding of the target language</b>.</p>
<p>Band 3</p> <p><b>Some</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>The distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions, taken together, have a <b>significant impact on the meaning transfer as a whole</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions <b>critically impact the purpose of the communication</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The signer’s level of incoherence and distortion (as relevant) are <b>insufficiently reflected</b>.</p>	<p><b>Some</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, using direct speech, and minimising false starts and repairs.</p>	<p><b>Some</b> demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The enunciation, volume and/or voice modulation have a <b>significant impact on the quality of the delivery</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The affect and delivery of the signer are <b>insufficiently conveyed</b>.</p>	<p><b>Some</b> demonstrated ability to use English competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation (excluding those reflecting the source language if any) have a <b>significant impact on the overall quality of the communication</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more errors (excluding those reflecting the source language if any) <b>impact the understanding of the target language</b>.</p>
<p>Band 4</p> <p><b>Limited</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p><b>Frequent</b> distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The signer’s level of incoherence and distortion (as relevant) are <b>rarely reflected accurately</b>.</p>	<p><b>Limited</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, using direct speech, and minimising false starts and repairs.</p>	<p><b>Limited</b> demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The enunciation, volume and/or voice modulation <b>frequently impact the quality of the delivery</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The affect and delivery of the signer are <b>rarely conveyed appropriately</b>.</p>	<p><b>Limited</b> demonstrated ability to use English competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation (excluding those reflecting the source language if any) <b>frequently impact the understanding of the target language</b>.</p>
<p>Band 5</p> <p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p><b>Excessive</b> instances of distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The signer’s level of incoherence and distortion (as relevant) are <b>not reflected</b>.</p>	<p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability in the use of the simultaneous mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate processing time, using direct speech, and minimising false starts and repairs.</p>	<p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The enunciation, volume and/or voice modulation <b>constantly impact the quality of the delivery</b>.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The affect and delivery of the signer are <b>not conveyed</b>.</p>	<p><b>Minimal or no</b> demonstrated ability to use English competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation (excluding those reflecting the source language if any) <b>constantly impact the understanding of the target language</b>.</p>